

Bertrand Collins Ngong, M.A.

+1 650 509 0569 · ngong87@stanford.edu / bertyn87@gmail.com

U.S. work authorization

FRENCH & GERMAN INSTRUCTOR

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Since 2026

Silicon Valley International School — Substitute Teacher for French, German and English

2026

San Jose Learning Center — French and German teacher

2023 – 2025

Stanford University, DLCL — Graduate Teaching Assistant, German Language

Supported delivery of immersive German instruction (speaking, listening, reading, writing)

Establish clear classroom routines and a positive learning climate

Provide individualized support and feedback; monitor learner progress

Prepare/adapt lesson materials and learning activities; assist with assessment and records

2021–2023

University of New Mexico — Graduate Teaching Assistant, German

Taught elementary German classes; implemented communicative lessons aligned with ACTFL standards

Supported students with varied backgrounds; assessed work and provided feedback

Managed classroom organization, records, and learning platforms/tools

2022–2024

Lingoda & Superprof (Online) — French Teacher (Freelance)

Designed personalized online lessons for learners worldwide

Integrated multimedia resources to support engagement and learning outcomes

Built consistent routines and clear objectives to support progress

2019–2020

German Technology Institute & Catholic College of Technology De La Salle (Cameroon)
— German Language Instructor

Taught beginner and intermediate German to French-speaking learners

Assessed student work, provided feedback, and supported learner progress

Developed and adapted instructional materials

2015–2020

Fondation AfricAvenir International – Bibliothèque Cheikh Anta Diop Library Assistant and Scientific Publishing Assistant

Welcome and advise library users; recommend readings based on their interests.

Research and acquire new titles, including recent publications from our publishing house.

Edit and publish literary competition anthologies.

Represent the library at international book fairs to acquire resources and promote its work.

Organize regular scientific and cultural events.

2009–2015

Ludwig-Maximilian Sprachschule (Cameroon)

German Teacher

EDUCATION

Stanford University

Master of Arts in German Literature, 2025

Freie Universität Berlin: Continuing Education Program (FUB-ContinuED)

Course: Scientific Writing in German, 2023

University of New Mexico

Master of Arts in German studies, (Afro-German Theater), 2023

University of Yaoundé I

Master of Arts in French Studies, (Oral and Written Literature), 2017

University of Yaoundé I

Master II, in German Studies, (German Linguistics), Minor in Psychology, 2013

Bachelor of Art in German Studies, (German Linguistics), Minor in Psychology,
2011

CONFERENCES, WORKSHOPS & OTHER PROFESSIONAL EVENTS

2026 Linguistic Inequalities and Epistemic Injustice in German Studies programs in Africa and the US. Vellore Institute of Technology, February 2026

2024 Repenser l'Enseignement de l'Allemand en Afrique : Vers une Didactique Interculturelle et Critique. Accepted for presentation at the [Internationales Kolloquium (Fremd-) Sprachenunterricht in einem multikulturellen Europa: geopolitische Veränderungen, Konfigurationen der Identität und didaktische Prioritäten] Marc Bloch, Berlin Deutsch-Französisches Forschungszentrum für Sozialwissenschaften, 14-15 November, 2024

- 2022 The question of sources in the historiography of German colonization in Africa, Trans-Atlantic German Summer Institute (TASI) on “Reparations: A Global Affair.” University of Minnesota, (July 18-July 29, 2022)
- 2022 GSA Emerging Scholars Workshop (ESW): “New Pathways for Black German Studies, University of Texas, Austin, (September 15-18, 2022)
- 2021 The German-Cameroonian Cultural Dialogue and the Question of the Restitution of Stolen African Art: The Case of the Royal Prow of King Kum’a Mbappe Bell. Accepted for presentation at the ACASA’s (Art Council of The African Studies Association) 19th Triennial Symposium of African Art, June 15-June 20, 2021, DePaul University and the Art Institute of Chicago.
- 2020 African sources and the rewriting of German colonial history in Africa: the case of the project Africa’s Collective Memory, Accepted for presentation at the “Black Germany and Beyond Conference”, Rutgers Camden University
- 2018 African Contemporary Witnesses to German Colonialism, International Book Fair in Frankfurt.
- 2018 African Comics: Extending styles (in partnership with Africa & Mediterraneo), International Book Fair in Frankfurt.

LANGUAGES

French (Native) · German (Advanced) · English (Advanced) · Spanish (Intermediate) · Swahili (Intermediate)

AWARD & CERTIFICATIONS

- 2021 Certificate of Responsible Conduct of Research: Ethics Across the Curriculum – Research Ethics in Modern Languages, University of New Mexico
- 2016 Winner of the National Creative Writing Contest in French Language (Ministry of Arts & Culture, Cameroon)
- 2024 Certificate for German, (Advanced Mid), ACTFL OPI Oral Proficiency Interview, ACTFL Language Connects
- 2024 Certificate of Completion: In-person MOPI Assessment Workshop – Stanford Language Center May 3-4, ACTFL Language Connects

LANGUAGES

Bankon Language (*Native speaker*)

Douala Language (*Advanced knowledge*)

Swahili (*Intermediate low*)

French (*Native speaker*)

English (*Advanced knowledge*)

German (*Advanced knowledge*)

Latin (*Strong reading skills*)

Spanish (*Intermediate low*)

LITERARY PROJECTS (Selected)

(All texts available for free at: www.bertrandngong.com)

Ngong, Bertrand Collins. Un guérisseur à l'hôpital," in *Hell's Paradise* (AfricAvenir Editions, 2016). Available online. Winner of the Cameroon National Young Authors Literary Prize (Ministry of Arts and Culture)

———. Viens te marrer à l'africaine ! Vol. 1. Amazon, 2018. Print. Original African joke collection.

———. Graines de pensée. Amazon, 2018. Print. Poetry.

———. Mandela, une leçon de vie pour la jeunesse. Amazon, 2018. Print. Children's book.

———. Mackandal. Le petit prince qui devint un héros. (available online), 2018. children's and young adult literature.

———. Sur les chemins de l'exil. Paris: Éditions Saint Honoré, 2020. Print. Short stories and poems.

———. La bible et le fusil, Historical short story, (available online), 2025.

———. Le retour du fils perdu, Un conte douala, (available online), 2025.

———. Les merveilleuses aventures de Kulu Tortue, Livre 1 : Comment Kulu déjoua la cupidité de son ami Zeh ? Un conte africain, (available online), 2022.

———. Comment parler à nos ancêtres ? Paroles sacrées africaines pour toutes les circonstances de la vie, African sacred poetry, (available online), 2025.

ACADEMIC TRANSLATION WORK (Selected)

(All translations available for free at: www.bertrandngong.com)

“Héritage colonial et coopération” (translation from German into French), in Kum’a Ndumbe III, *Restituez à l’Afrique ses objets de culte et d’art*, Douala, Editions AfricAvenir, 2019. Print.

Poetzsch, Gustav. *Album vom Kamerun* (1899). Trans. Bertrand Collins Ngong. *Album iconographique du Cameroun sous administration allemande*. 2020. French translation from German.

Poetzsch, Gustav. *Album vom Kamerun* (1899). Trans. Bertrand Collins Ngong. *Photographic Record of Cameroon under German Colonial Rule*. 2020. English translation from German.

Dibone, Njo. *Märchen aus Kamerun* (1889). Trans. Bertrand Collins Ngong. *Contes du Kamerun*. 2022. French translation from German.

Zenker, Georg August. *Jaunde: Ein deutscher Bericht über Kolonialkamerun* (1895). Trans. Bertrand Collins Ngong. *Yaoundé, 1895 : un regard allemand sur le Cameroun colonial*. 2021. French translation from German.

Ekolo, Joseph. *Wie ein Schwarzer das Land der Weißen ansieht* (1908). Trans. Bertrand Collins Ngong. *L’Europe à travers les yeux d’un Noir*. 2025. French translation from

Ekolo, Joseph. *Wie ein Schwarzer das Land der Weißen ansieht* (1908). Trans. Bertrand Collins Ngong. *How a Black Man Sees the Land of the Whites*. 2025. English translation from German

SKILLS & TOOLS

Instructional design

Online pedagogy

Cross-cultural communication

ACTFL Proficiency Guidelines

Zoom

Microsoft Office Suite

Canvas

digital teaching tools

Google meet